

## KUĆNI RED

Dobrodošli! Upoznajte se s kućnim redom našeg objekta.

### Opća pravila

Svi gosti moraju se pridržavati ovih pravila kućnog red i drugih pravila koje vrijede za ovaj objekt. U slučaju nepoštovanja kućnog reda djelomično ili u potpunosti zadržavamo sigurnosni polog. U slučaju povrede pravila ili problema sa susjedima, molimo da bez odlaganja kontaktirate s vlasnikom ili voditeljem objekta. Gosti su odgovorni za svoje ponašanje u objektu i njegovoj okolici, a u slučaju nezgode sami snose posljedice.

Gosti su dužni poštovati dogovoreni termin dolaska i odlaska.

### Buka i susjedstvo

Zabranjeno je uništavanje tuđeg posjeda, izazivanje nereda i ometanje susjeda, a osobito se zabranjuje stvaranje buke od 22:00 do 8:00 sati.

U slučaju prekomjerne buke i nereda, vlasnik može izbaciti goste iz objekta te zadržati kompletan iznos rezervacije i sigurnosnog pologa.

### Posjetitelji

Posjetitelji u objektu nisu dopušteni, osim u iznimnim situacijama i uz prethodni dogovor s vlasnikom objekta.

### Zabave

Zabave i velika okupljanja nisu dopuštena. Manje zabave dopuštene su samo uz pridržavanje pravila o buci, sigurnosti, posjetiteljima i zaštiti imovine.

### Parkiranje vozila

Molimo da vozila parkirate samo na mjestima predviđenima za goste ovog objekta.

### Zbrinjavanje otpada

Za vrijeme svog boravka molimo da odlažete otpad u za to predviđenim kantama i iznosite na mjesto prikupa u danima preuzimanja.

Smeće se ne smije ostavljati na javnim i zajedničkim površinama.

### Sigurnost

Obveza gosta po odlasku iz objekta je zaključati vrata, zatvoriti prozore i osigurati da ne dođe do šteta.

Gosti su dužni sami brinuti se o svojim stvarima i dragocjenostima ostavljenima u sobama, a vlasnik ne odgovara za njihov eventualni nestanak.

Prilikom izlaska iz objekta obavezno ugasite rasvjetu i sve električne uređaje te zatvorite vodu radi uštede energije i sigurnosti objekta.

### Zaštita imovine

Nije dopušteno iznošenje namještaja te ručnika, posteljine i jastuka iz objekta.

Gosti su dužni čuvati imovinu vlasnika, a u slučaju oštećenja, dužni su prijaviti štetu te nadomjestiti oštećeni predmet ili platiti iz sigurnosnog pologa.

### Prijava boravka

Gost je dužan po dolasku u objekt predočiti osobne dokumente domaćinu radi prijave njegova boravka.

Hvala Vam što poštujete kućni red našeg objekta!

## HOUSE RULES

Welcome! Please acquaint yourselves with our House Rules!

### General rules

All guests are required to follow these House Rules and other rules that apply in this House. In case of non-compliance, we shall retain part or all of the security deposit. In case of violation of the House Rules or issues with neighbors, please notify the owner or the House manager immediately.

Guests will be held responsible for their behavior in the House and its surroundings as well as liable for any damage they may cause.

Guests are required to adhere to the agreed arrival and departure dates.

### Noise and neighborhood

It is prohibited to destroy other people's property, cause commotion and disturb the neighbors. Moreover, it is specifically prohibited to make noise between 10:00 p.m. and 8:00 a.m.

In case of excessive noise and commotion, the owner is allowed to expel the guests from the House and to retain the full amount of the reservation and the security deposit.

### Visits

Visits are not allowed in the House, unless in exceptional cases and upon prior agreement with the owner.

### Parties

Parties and large gatherings are not allowed. Smaller parties are allowed only in accordance with the rules on noise, safety, visits and property protection.

### Vehicle parking

Guests are kindly requested to park their vehicles only in the designated parking spaces.

### Waste disposal

During their stay, guests are kindly requested to dispose of their waste in the designated waste containers and bring it to the collection point on the collection days. It is prohibited to leave the waste on public and community areas.

### Security

When leaving the House, guests are required to lock the doors, close the windows and make sure no damage is caused.

Guests are required to take care of their belongings and valuables left in their rooms. In case of their disappearance, the owner assumes no responsibility.

When leaving the House, make sure to turn off the lights and all electrical appliances as well as turn off the water in order to save energy and ensure the safety of the building.

### Property protection

Taking furniture, towels, bed linen and pillows outside the House is not allowed.

Guests are required to treat the owner's property with care. In case of damage, guests are required to report the damage and replace the damaged item or cover the costs from the security deposit.

### Accommodation registration

Upon arrival, guests are required to present personal documents to the host so that their stay can be registered.

Thank you for following our House Rules!

# HAUSORDNUNG

Willkommen! Hier können Sie sich mit unserer Hausordnung vertraut machen.

## Allgemeine Regeln

Alle Gäste sind verpflichtet, sich an diese Hausordnung und andere für dieses Haus geltende Regeln zu halten. Im Falle der Nichteinhaltung der Hausordnung behalten wir die Kaution teilweise oder ganz ein. Im Falle einer Verletzung der Hausordnung oder bei Problemen mit den Nachbarn wenden Sie sich bitte sofort an den Hauseigentümer oder den Hausverwalter.

Die Gäste sind für ihr Verhalten im Haus und in dessen Umgebung verantwortlich und haften für Unfälle oder Schäden, die sie verursachen.

Die Gäste sind verpflichtet, sich an die vereinbarten An- und Abreisetermine zu halten.

## Lärm und Nachbarschaft

Es ist verboten, fremdes Eigentum zu zerstören, Unordnung zu verursachen und die Nachbarn zu stören. Insbesondere ist es verboten, zwischen 22:00 und 8:00 Uhr Lärm zu machen.

Im Falle von exzessivem Lärm und Unordnung ist der Eigentümer dazu berechtigt, die Gäste aus dem Haus hinauszweisen und den vollständigen Betrag der Reservierung und der Kaution einzubehalten.

## Besucher

In dem Haus sind keine Besucher erlaubt, außer in Ausnahmefällen und nach vorheriger Absprache mit dem Hauseigentümer.

## Partys

Partys und große Versammlungen sind nicht erlaubt. Kleinere Partys sind nur unter Einhaltung der Regeln zu Lärm, Sicherheit, Besucher und Eigentumsschutz erlaubt.

## Parken von Fahrzeugen

Bitte parken Sie Ihre Fahrzeuge nur auf den für die Gäste dieses Hauses vorgesehenen Parkplätzen.

## Abfallentsorgung

Während Ihres Aufenthalts entsorgen Sie den Abfall bitte in den dafür vorgesehenen Abfallbehältern und bringen Sie ihn an den Abfuhrtagen zur Abholstelle.

Es ist verboten, den Abfall auf öffentlichen und gemeinschaftlichen Flächen liegen zu lassen.

## Sicherheit

Die Gäste sind verpflichtet, beim Verlassen des Hauses die Tür zu verschließen, die Fenster zu schließen und darauf zu achten, dass keine Schäden entstehen.

Die Gäste sind verpflichtet, auf ihr Eigentum und ihre Wertsachen, die sie in den Zimmern zurücklassen, zu achten. Im Falle ihres Verschwindens übernimmt der Hauseigentümer keine Verantwortung.

Beim Verlassen des Hauses sollten Sie unbedingt das Licht und alle elektrischen Geräte ausschalten und das Wasser abstellen, um Energie zu sparen und die Sicherheit des Hauses zu gewährleisten.

## Schutz des Eigentums

Es ist nicht erlaubt, Möbel, Handtücher, Bettwäsche und Kissen aus dem Haus mitzunehmen.

Die Gäste sind verpflichtet, das Eigentum des Eigentümers behutsam zu behandeln. Im Falle einer Beschädigung sind Sie verpflichtet, den Schaden zu melden und den beschädigten Gegenstand zu ersetzen oder aus der Kaution zu bezahlen.

## Anmeldung der Unterkunft

Bei der Ankunft sind die Gäste verpflichtet, dem Gastgeber persönliche Dokumente vorzulegen, damit ihr Aufenthalt angemeldet werden kann.

Wir danken Ihnen für die Einhaltung unserer Hausordnung!

# REGOLAMENTO

Benvenuti! Desideriamo farvi conoscere il Regolamento della nostra struttura.

## Regole generali

Tutti gli ospiti devono attenersi al presente regolamento e ad altre regole in atto nella presente struttura. In caso di mancato rispetto delle norme previste dal regolamento, ci riserviamo il diritto di trattenerne interamente o parzialmente la cauzione depositata. In caso di violazione delle regole o inconvenienti con i vicini, si prega di contattare immediatamente il proprietario o il gestore della struttura.

Gli ospiti sono responsabili del loro comportamento all'interno della casa e nelle zone limitrofe e in caso di incidente ne sosterranno le conseguenze.

Gli ospiti sono tenuti a rispettare la data e l'orario di arrivo e partenza concordati.

## Gestione del rumore e i vicini

È vietato distruggere beni altrui, creare disordine e recare disturbo ai vicini ed in particolare è vietato fare rumore dalle ore 22:00 alle ore 8:00.

In caso di eccessivo rumore e disordine, il proprietario può chiedere agli ospiti di lasciare la struttura e trattenerne l'intero importo della prenotazione e della cauzione.

## Visitatori

I visitatori non sono ammessi nella struttura, se non in casi eccezionali e previo accordo con il proprietario della struttura.

## Feste

Non è permesso organizzare feste e assembramenti. Festeggiamenti di minore entità sono ammessi fin quando rispettano le norme in materia di rumore, sicurezza, visitatori e tutela della proprietà.

Parcheggio dei veicoli

Si prega di parcheggiare i veicoli solo nelle zone adibite ai veicoli degli ospiti della presente struttura.

## Gestione dei rifiuti

Durante il soggiorno si prega di raccogliere i rifiuti negli appositi contenitori e smaltirli nel luogo di raccolta nei giorni di raccolta previsti.

I rifiuti non devono essere abbandonati nelle aree pubbliche e comuni.

## Sicurezza

È obbligo dell'ospite, dopo aver lasciato la struttura, di chiudere la porta a chiave, chiudere le finestre e assicurarsi che non si verifichino danni.

Gli ospiti sono responsabili dei propri effetti personali e valori lasciati nelle camere: il proprietario non è ritenuto responsabile del loro eventuale smarrimento.

Quando si lascia l'edificio, assicurarsi di spegnere le luci e tutte le apparecchiature elettriche e chiudere l'acqua al fine di contribuire al risparmio energetico e alla sicurezza dell'edificio.

## Tutela della proprietà

Non è consentito portare fuori dall'edificio mobili, asciugamani, biancheria da letto e cuscini.

Gli ospiti sono tenuti a custodire la proprietà e, in caso di danneggiamento, sono tenuti a denunciare il danno e sostituire l'oggetto danneggiato oppure a garantire il rimborso dalla cauzione depositata.

## Registrazione del soggiorno

All'arrivo presso la struttura, l'ospite è obbligato a presentare i documenti personali al gestore affinché quest'ultimo possa registrare il soggiorno dei clienti ospitati.

Vi ringraziamo (anticipatamente) per l'osservazione delle norme vigenti nel regolamento della nostra struttura!